

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 第 48/2007 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 48/2007

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門保險股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關車輛購買民事責任保險的合同。

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros de Macau, S.A.».

二零零七年六月二十一日

21 de Junho de 2007.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## 第 49/2007 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 49/2007

## 卓越功績獎

## Menção de Mérito Excepcional

黃志康二等督察，一九八八年五月三十日入職司法警察局，先後被派駐於本局多個偵查部門，曾任搶劫罪案調查科主管，自二零零六年初擔任侵犯人身罪案調查科主管至今。

O inspector de 2.ª classe, Vong Chi Hong, em funções na Polícia Judiciária desde 30 de Maio de 1988, destacado sucessivamente nas várias secções de investigação desta Polícia, foi responsável da Secção de Investigação e Combate ao Roubo e desde 2006 até agora, assumiu funções como responsável da Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa.

黃志康二等督察在過去近20年的工作中，一直以克己及熱誠的工作態度履行職務，並以打擊犯罪、維護社會安寧為己任。

Ao longo de quase 20 anos, Vong Chi Hong tem vindo a dedicar-se de corpo e alma ao seu trabalho, tendo também mostrado sempre o seu entusiasmo, revelando ainda total disponibilidade no combate ao crime e salvaguarda da tranquilidade social.

自領導搶劫罪案調查科及侵犯人身罪案調查科以來，黃志康督察以其專業的職業素質及負責任的辦案態度，帶領其屬下人員進行刑事調查工作，成功在短時間內偵破多宗重大的刑事案件，維護了法律的尊嚴，確保社會安寧，其工作效率及成績也得到社會大眾的認同，突顯了司法警察局的正義及專業形象，同時其工作的熱誠和良好素質亦成為各位同事的學習模範，既提升了部門工作的質量及效率，又增強了人員的士氣。

Desde que assumiu funções como responsável da Investigação e Combate ao Roubo e da Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa, Vong Chi Hong mostrou o seu profissionalismo e elevado sentido de responsabilidade no desempenho do trabalho, dirigindo os seus subordinados na actuação da investigação, conseguiu assim a descoberta de vários crimes mediáticos num curto espaço de tempo, contribuindo para a salvaguarda da dignidade da lei e a garantia da tranquilidade social. A eficiência revelada no trabalho e os resultados relevantes que ele conseguiu obtiveram o reconhecimento de diversos sectores da sociedade, o que destaca a imagem de justiça e profissionalismo da Polícia Judiciária. Ao mesmo tempo, o entusiasmo e profissionalismo demonstrado no trabalho serviram ainda de exemplo para todos os colegas, elevando não apenas a qualidade e eficácia do trabalho desenvolvido pela secção de investigação sob a sua dependência, mas também melhorando o moral do pessoal.

基於此，根據六月十二日第5/2006號法律第十八條第一款及第二款（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向黃志康

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo a Vong Chi Hong